

Serbisyo ng Subsidya para sa Pang-matagalang Pangangalaga para sa Katandaan



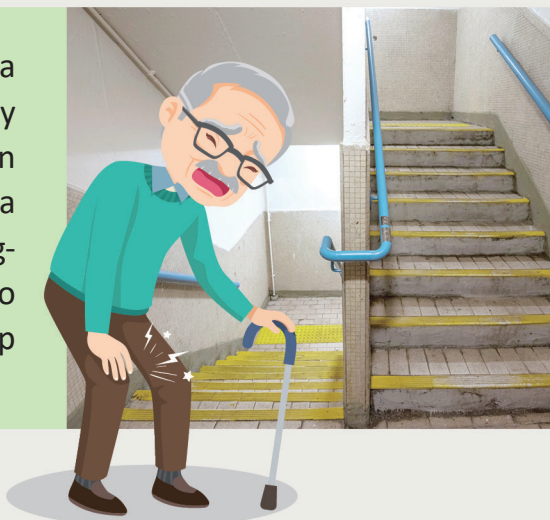
Subsidised Long Term Care Services for the Elderly



1

Kailan ako dapat magsumite ng aplikasyon para sa Serbisyo ng Subsidiya para sa Pang-matagalang Pangangalaga (LTC)?

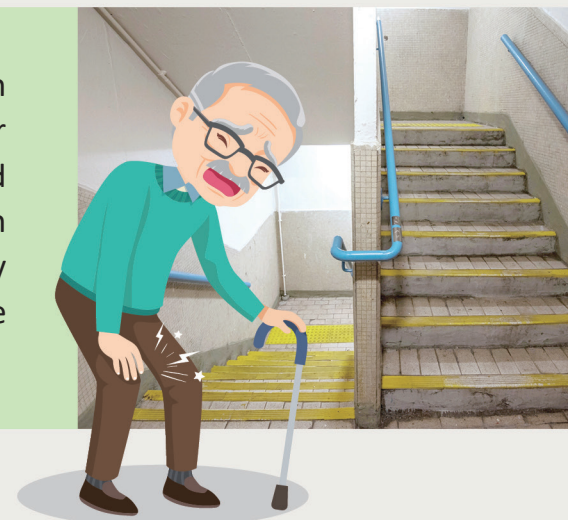
Ako ay namumuhay ng mag-isa nang may malalang sakit at may hirap sa paggalaw. Kailangan ko ng tulong na magpunta sa aking mga appointment pang-medikal. Mayroon bang serbisyo ng pangangalagang naaangkop para sa akin?



1

When should I raise the application for Subsidised Long Term Care (LTC) Services?

I am living alone with chronic illnesses and poor mobility. I need to attend medical appointments in someone's company. Any care services are suitable for me?



Mayroong dementia ang aking asawa at madali syang mawala. Hindi nya kayang pamahalaan ang kanyang pang-araw araw na pamumuhay ng mag-isa. Walang ibang makakatulong sa akin upang pangalagaan sya. Nag-aalala ako....



My wife has dementia and easily gets lost. She is unable to manage her daily living on her own. No one can help me take care of her. I am so worried.....



Nagkaroon ng stroke ang aking ama. Kailangan na niyang gumamit ng upuang de-gulong at madaling makakalimot. Dahil kailangan kong magtrabaho nang malayo mula sa tahanan sa umaga, mayroon bang makakatulong sa aking alagaan sya?



My father had a stroke recently. He has to use a wheelchair now and gets a poor memory. As I have to work away from home in daytime, can anyone help take care of him?

Wag mag-alala. Maaari kang humiling para sa serbisyo ng subsidiya para sa LTC sa isang responsable/kawani na nagsasangguni ng isang Center para sa Pinagsamang Serbisyo para sa Pamilya/Center para sa Pinagsamang Serbisyo, isang Yunit ng Serbisyong Medikal na Panlipunan, o yunit ng serbisyo para sa katandaan sa distrito.



Don't worry. You can raise a request for subsidised LTC services to a responsible/referring worker of an Integrated Family Service Centre/ Integrated Service Centre, a Medical Social Services Unit, or an elderly service unit in the district.



Anong klase ng Serbisyo ng Subsidyang LTC ang mayroon?

Ang mga serbisyo ng subsidyang LTC ay nauuri sa Serbisyo ng Pangangalaga sa Tahanan at Serbisyo ng Pangangalaga sa Komunidad:



Serbisyo ng Pangangalaga sa Tahanan (i.e. Tahanan para sa Pangangalaga at Atensyon at Tahanan ng Pangangalaga): Ang mga ito ay naaangkop para sa mga matatanda na hindi kayang maaalagaan sa tahanan dahil sa kalusugan, kawalang suporta, atbp. Ang naaangkop na uri ng serbisyong pangangalaga sa tahanan ay irerekomenda para sa iyo sa pamamagitan ng resulta ng pagsusuri ayon sa kailangang pangangalaga.



What kind of Subsidised LTC Services are available?

Subsidised LTC services can be classified into Residential Care Services and Community Care Services:



Residential Care Services (i.e. Care and Attention Home and Nursing Home):

These are suitable for elderly persons who cannot be adequately taken care of at home for reasons of health, lack of support, etc. Appropriate type of residential care services will be recommended for you by the assessment results based on your care needs.



Serbisyong Pangangalaga sa Komunidad :

Ang mga matatandang nasuri bilang naaangkop para sa **Serbisyong Pangangalaga sa Komunidad**, ay maaaring magtungo sa mga **Center para sa Pangangalaga sa Umaga/ Yunit para sa Matatanda** sa serbisyo para sa pangangalaga sa kanilang komunidad, o manatili sa tahanan at tumanggap ng serbisyo ng personal na pangangalaga sa tahanan na ibinibigay ng Grupo ng Pinagsamang Serbisyo sa **Pangangalaga sa Tahanan (Para sa Kaso ng mga Mahihina)** o Grupo ng Pinaghusay na Serbisyo ng Pangangalaga para sa **Tahanan at Komunidad**, hal. paliligo, kasanayan para sa rehabilitasyon, pamamahala ng paggamot, serbisyo ng pagsama, pagpapadala ng pagkain, atbp.



Community Care Services :

Elderly persons, who are assessed to be suitable for **Community Care Services**, can attend **Day Care Centres/ Units for the Elderly** in the neighbourhood for care services, or stay at home and receive home-based personal care services delivered by **Integrated Home Care Services Team (Frail Cases)** or **Enhanced Home and Community Care Services Team**, e.g. bathing, rehabilitation exercise, medication management, escort services, meal delivery, etc.



Paano may-apply para sa Serbisyo ng Subsidiya para sa LTC?

Sa oras ng aplikasyon, ang responsable/ kawaning nagsasangguni ay magsasaayos ng Pagsusuri para sa Pangangailangan ng Pamantayan sa Pangangalaga para sa iyo. Ang kondisyon ng iyong kalusugan, pamumuhay sa kapaligiran, at network ng suporta ay masusing susuriin ng isang akreditong tagapagsuri sa pamamagitan ng pagbisita sa tahanan at panayam.



- Kung inirerekomenda ng resulta ng pagsusuri na ikaw ay may pangangailangan para sa pangmatagalang pangangalaga, ang responsable/kawaning sumasangguni ay maghahanda ng plano para sa pangangalaga at ia-apply ang nararapat na **serbisyo** ng subsidiya ng **LTC** para sa iyo.
- Ang pagsusuri ng aplikasyon para sa serbisyo ng subsidiya ng LTC ay **walang bayad**.

How to apply for Subsidised LTC Services?

At the time of application, the responsible/referring worker will arrange Standardised Care Need Assessment for you. Your health condition, living environment and support network will be assessed thoroughly by an accredited assessor through home visit and interview.



- If the assessment result recommends that you have long term care needs, the responsible/referring worker will work out a care plan and apply for suitable subsidised **LTC services** for you.
- The assessment for application for subsidised LTC services is **free of charge**.

Iba pang Serbisyo ng Pangangailangan

Kung kailangan ng iba pang mga serbisyo bukod sa serbisyo ng pangmahabaang pangangalaga, i.e. Serbisyo ng Pagsuporta sa Komunidad (hal. Center sa Distrito para sa Katandaan sa Komunidad, Center para sa Katandaan sa Komunidad), Serbisyo ng Suporta sa Tahanan (hal. Pinagsamang Serbisyo ng Pangangalaga sa Tahanan (Mga Ordinaryong Kaso)), o Serbisyo para sa Pansamantalang Pahinga sa Umaga/ Pahinga sa Tahanan para sa mga Matatanda, maaari kang lumapit ng direktso sa tagapagbigay ng serbisyo o magsagawa ng kahilingan para sa serbisyo sa pamamagitan ng responsable/ kawaning sumasangguni.



Katanungan tungkol sa mga Bakante sa Itinalagang Serbisyo ng Pahinga sa Tahanan

Maaari mong gamitin ang “Sistema ng Pagtatanong para sa Bakante para sa Serbisyo ng Pahinga sa Tahanan para sa mga Taong may Kapansanan, Serbisyo ng Pahinga sa Tahanan para sa mga Matatanda at Agarang Paglipat para sa Katandaan” sa <https://www.vesrrsep.swd.gov.hk/en> o i-scan ang QR Code sa ibaba upang suriin ang impormasyon tungkol sa bakante ng mga itinalagang lugar para sa pahinga sa tahanan, at lumapit sa yunit ng serbisyo sa lipunan para sa aplikasyon.



Ang Sistema ng Pagtatanong para sa Bakante para sa Pahinga sa Tahanan ng Departamento ng Kapakanang Panlipunan para sa mga taong may Kapansanan, Serbisyo ng Pahinga sa Tahanan para sa Matatanda at Agarang Paglipat para sa Katandaan

Other Service Needs

If in need of services other than long term care services, i.e. **Community Support Services** (e.g. **District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centre**), **Home Support Services** (e.g. **Integrated Home Care Services (Ordinary Cases)**), or **Temporary Day/ Residential Respite Service for Elderly Persons**, you can directly approach the service providers or make requests for the services through the responsible/referring worker.



Enquiry about Vacancies in Designated Residential Respite Service

You may make use of the “Vacancy Enquiry System for Residential Respite Service for Persons with Disabilities, Residential Respite Service for the Elderly and Emergency Placement for the Elderly” at <https://www.vesrrsep.swd.gov.hk/en> or scan the below QR Code to check the vacancy information of designated residential respite places, and approach the welfare service unit for application.



Social Welfare Department Vacancy Enquiry System for Residential Respite Service for Persons with Disabilities, Residential Respite Service for the Elderly and Emergency Placement for the Elderly

Katanungan

- (1) Tanggapan ng Pamamahala para sa Pagsusuri sa Pamantayan ng Pangangailangan sa Pangangalaga (Serbisyo sa Katandaan)

Hong Kong

Tanggapan ng Pamamahala para sa Pagsusuri sa Pamantayan ng Pangangailangan sa Pangangalaga (Serbisyo sa Katandaan) (Hong Kong)
(Lugar ng Serbisyo: Central, Distrito sa Kanluran at mga Isla, Distrito sa Silangan at Wanchai, Distrito sa Timog)
Tel. No.: 2546 7491 Fax No: 2543 7495
Email address: scnamoeshkenq@swd.gov.hk

Silangang Kowloon

Tanggapan ng Pamamahala para sa Pagsusuri sa Pamantayan ng Pangangailangan sa Pangangalaga (Serbisyo sa Katandaan) (Silangang Kowloon)
(Lugar ng serbisyo: Distrito ng Kwun Tong, Distrito ng Wong Tai Sin at Sai Kung)
Tel. No.: 2350 4116 Fax No: 2320 2644
Email address: scnamoesekenq@swd.gov.hk

Kanlurang Kowloon

Tanggapan ng Pamamahala para sa Pagsusuri sa Pamantayan ng Pangangailangan sa Pangangalaga (Serbisyo sa Katandaan) (Kanlurang Kowloon)
(Lugar ng serbisyo: Siyudad ng Kowloon at Distrito ng Yau Tsim Mong, Distrito ng Sham Shui Po)
Tel. No.: 2399 2356 Fax No: 2390 2459
Email address: scnamoeswkenq@swd.gov.hk

Mga Bagong Teritoryo sa Silangan

Tanggapan ng Pamamahala para sa Pagsusuri sa Pamantayan ng Pangangailangan sa Pangangalaga (Serbisyo sa Katandaan) (Mga Bagong Teritoryo sa Silangan)
(Lugar ng Serbisyo: Distrito ng Shatin, Distrito ng Tai Po at Hilaga, Distrito ng Yuen Long)
Tel. No.: 2607 1215 Fax No: 2699 7846
Email address: scnamoesnteenq@swd.gov.hk

Mga Bagong Teritoryo sa Kanluran

Tanggapan ng Pamamahala para sa Pagsusuri sa Pamantayan ng Pangangailangan sa Pangangalaga (Serbisyo sa Katandaan) (Mga Bagong Teritoryo sa Kanluran)
(Lugar ng Serbisyo: Distrito ng Tsuen Wan at Kwai Tsing, Distrito ng Tuen Mun)
Tel. No.: 2439 4754 Fax No: 2439 0175
Email address: scnamoesntwenq@swd.gov.hk

- (2) Yunit ng Serbisyo ng Subsidiya para sa mga Matatanda (Center ng Komunidad para sa mga Katandaan sa Distrito, Center para sa Katandaan sa Komunidad, atbp.)
(3) Yunit ng Serbisyo ng Medikal sa Lipunan
(4) Center ng Pinagsamang Serbisyo para sa Pamilya/ Center para sa Pinagsamang Serbisyo ng Departamento ng Kapakanang Panlipunan at mga Organisasyong Hindi-pang-Pamahalaan
(5) Hotline ng Departamento ng Kagawarang Panlipunan: 2343 2255
(6) Homepage ng Departamento ng Kagawarang Panglipunan: <https://www.swd.gov.hk>



Homepage ng
Departamento ng
Kagawarang Panglipunan
(Serbisyo sa Katandaan)

Enquiry

- (1) Standardised Care Need Assessment Management Offices (Elderly Services)

Hong Kong

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (Hong Kong)
(Service areas: Central, Western and Islands District, Eastern and Wanchai District, Southern District)
Tel. No.: 2546 7491 Fax No: 2543 7495
Email address: scnamoeshkenq@swd.gov.hk

East Kowloon

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (East Kowloon)
(Service areas: Kwun Tong District, Wong Tai Sin and Sai Kung District)
Tel. No.: 2350 4116 Fax No: 2320 2644
Email address: scnamoesekenq@swd.gov.hk

West Kowloon

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (West Kowloon)
(Service areas: Kowloon City and Yau Tsim Mong District, Sham Shui Po District)
Tel. No.: 2399 2356 Fax No: 2390 2459
Email address: scnamoeswkenq@swd.gov.hk

New Territories East

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (New Territories East)
(Service areas: Shatin District, Tai Po and North District, Yuen Long District)
Tel. No.: 2607 1215 Fax No: 2699 7846
Email address: scnamoesnteenq@swd.gov.hk

New Territories West

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (New Territories West)
(Service areas: Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Tuen Mun District)
Tel. No.: 2439 4754 Fax No: 2439 0175
Email address: scnamoesntwenq@swd.gov.hk

- (2) Subsidised Elderly Service Units (District Elderly Community Centres, Neighbourhood Elderly Centres, etc.)
(3) Medical Social Services Units
(4) Integrated Family Service Centres/Integrated Service Centres of Social Welfare Department and Non-governmental Organisations
(5) Social Welfare Department Hotline: 2343 2255
(6) Social Welfare Department Homepage: <https://www.swd.gov.hk>



Social Welfare Department
Homepage
(Elderly Services)